

# Ketentuan Layanan Google Cloud

Pengguna baru Google Cloud? Ringkasan singkat mengenai kontrak online Google Cloud dapat ditemukan [di sini](#).

Jika Anda mengakses Layanan sebagai pelanggan dari reseller Google Cloud yang tidak terafiliasi, ketentuan ini akan berlaku bagi Anda sehubungan dengan penggunaan Layanan oleh Anda (tunduk pada pasal "Pelanggan Untuk Penjualan Kembali" dari Ketentuan Khusus Layanan yang berlaku). Tanpa mengesampingkan keberlakuan dari ketentuan ini, jika Anda termasuk dalam salah satu kategori pengecualian yang dijelaskan dalam <https://cloud.google.com/terms/direct-tos-exemptions> untuk Layanan yang berlaku, ketentuan ini tidak berlaku bagi Anda, kecuali jika Anda dan Google menyepakati sebaliknya secara tertulis. Apabila Anda mendapatkan pengecualian dari ketentuan ini setelah Tanggal Efektif, hal ini tidak akan memengaruhi kewajiban hukum apa pun yang timbul di antara para pihak sebelum tanggal Anda mendapatkan pengecualian tersebut.

Jika Anda menandatangani varian offline dari Perjanjian ini untuk penggunaan Layanan Google Cloud Platform, Layanan SecOps, atau Layanan Looker (original) dalam Akun Layanan Google Cloud Platform, Layanan SecOps, atau Layanan Looker (original) yang sama, ketentuan di bawah ini tidak berlaku bagi Anda, dan ketentuan offline yang akan mengatur penggunaan Anda atas Layanan Google Cloud Platform, Layanan SecOps, atau Layanan Looker (original), sebagaimana berlaku.

Ketentuan Layanan Google Cloud ini (secara bersama-sama disebut sebagai "Perjanjian") dibuat oleh dan antara Google dan entitas atau individu yang menyetujui ketentuan ini ("Pelanggan"), serta mengatur akses dan penggunaan Layanan oleh Pelanggan. "Google" memiliki arti yang diberikan dalam <https://cloud.google.com/terms/google-entity>.

Perjanjian ini mulai berlaku pada saat Pelanggan mengklik untuk menyetujui atau dengan cara lain menyatakan persetujuan terhadapnya ("Tanggal Efektif"). Jika Anda menyetujui atas nama Pelanggan, Anda menyatakan dan menjamin bahwa (i) Anda memiliki kewenangan hukum penuh untuk mengikat Pelanggan pada Perjanjian ini; (ii) Anda telah membaca dan memahami Perjanjian ini; dan (iii) Anda menyetujui Perjanjian ini atas nama Pelanggan.

## 1. Penyediaan Layanan.

**1.1 Penggunaan Layanan.** Selama Jangka Waktu Berlaku, Google akan menyediakan Layanan sesuai dengan Perjanjian ini, termasuk SLA, dan Pelanggan dapat menggunakan Layanan serta mengintegrasikan Layanan GCP dan Layanan Looker (original) ke dalam Aplikasi Pelanggan mana pun yang memiliki nilai material yang terpisah dari Layanan, sesuai dengan Perjanjian ini. Untuk kejelasan, Pelanggan tidak diperkenankan membuat atau menghosting Aplikasi Pelanggan menggunakan Layanan SecOps berdasarkan Perjanjian ini dan hanya dapat mengintegrasikan Layanan Looker (original) ke dalam Aplikasi Pelanggan sebagaimana diatur dalam Ketentuan Khusus Layanan.

**1.2 Konsol Admin.** Jika berlaku, Pelanggan akan memiliki akses terhadap Konsol Admin, yang dapat digunakan Pelanggan untuk mengelola penggunaan Layanan olehnya.

1.3 *Akun*. Pelanggan harus memiliki Akun untuk dapat menggunakan Layanan dan bertanggung jawab atas informasi yang diberikannya untuk membuat Akun, keamanan kata sandi akunya untuk Akun (termasuk setiap kunci untuk API Google), dan setiap penggunaan Akunnya. Google tidak berkewajiban untuk menyediakan beberapa akun kepada Pelanggan.

#### 1.4 *Pembaruan*.

(a) *Terhadap Layanan*. Google dapat melakukan pembaruan yang wajar secara komersial pada Layanan dari waktu ke waktu.

(b) *Terhadap Perjanjian ini*. Tunduk pada subbagian (i) dan (ii), Google dapat melakukan pembaruan terhadap Perjanjian ini dan harga dari waktu ke waktu. Google akan memposting pembaruan apa pun terhadap Perjanjian ini dalam <https://cloud.google.com/terms/>. Subbagian 1.4(b) ini tidak berlaku untuk pembaruan terhadap Ketentuan LSS, yang diatur oleh subbagian 1.4(c) di bawah ini.

(i) Sehubungan dengan Layanan GCP dan TSS yang terkait, kecuali jika dinyatakan lain oleh Google, pembaruan material terhadap Perjanjian ini akan mulai berlaku 30 hari setelah diposting. Tanpa mengesampingkan kalimat sebelumnya, sepanjang pembaruan berlaku untuk fungsionalitas baru atau diwajibkan untuk mematuhi hukum yang berlaku, pembaruan tersebut akan berlaku seketika. Jika Pelanggan tidak menyetujui pembaruan apa pun terhadap Perjanjian terkait GCP atau TSS-nya, Pelanggan dapat berhenti menggunakan Layanan GCP atau TSS. Pelanggan juga dapat mengakhiri Perjanjian ini secara sepihak berdasarkan Bagian 8.4 (Pengakhiran Tanpa Alasan). Penggunaan secara terus-menerus atas Layanan GCP atau TSS oleh Pelanggan setelah adanya pembaruan material akan dianggap sebagai persetujuan Pelanggan atas pembaruan tersebut.

(ii) Sehubungan dengan Layanan SecOps dan Layanan Looker (original), serta setiap TSS yang terkait, pembaruan material terhadap Perjanjian ini hanya akan mulai berlaku jika dan saat Jangka Waktu Pesanan Pelanggan diperpanjang.

(c) *Terhadap Ketentuan LSS (Seluruh Layanan)*. Google dapat melakukan pembaruan yang wajar secara komersial terhadap Ketentuan LSS dari waktu ke waktu dengan cara memposting setiap pembaruan tersebut dalam Ketentuan LSS yang relevan. Kecuali jika dinyatakan lain oleh Google, pembaruan material terhadap Ketentuan LSS akan mulai berlaku 30 hari setelah pembaruan tersebut diposting. Tanpa mengesampingkan kalimat sebelumnya, sejauh pembaruan tersebut berlaku untuk fungsionalitas baru atau Adendum Pemrosesan Data Cloud, atau diwajibkan oleh hukum yang berlaku, pembaruan tersebut akan berlaku seketika.

(d) *Terhadap Adendum Pemrosesan Data Cloud*. Tanpa membatasi sifat umum dari Bagian 1.4(c), Google hanya dapat memperbarui Adendum Pemrosesan Data Cloud apabila pembaruan tersebut disyaratkan untuk mematuhi hukum yang berlaku, diizinkan secara tegas oleh Adendum Pemrosesan Data Cloud, atau pembaruan tersebut:

(i) wajar secara komersial;

(ii) tidak mengakibatkan penurunan secara material pada keamanan Layanan;

(iii) Tidak memperluas ruang lingkup atau menghilangkan batasan apa pun pada pemrosesan "Data Pribadi Pelanggan" oleh Google, sebagaimana dijelaskan dalam Bagian "Kepatuhan Terhadap Instruksi Pelanggan" dari Adendum Pemrosesan Data Cloud; dan

(iv) tidak memiliki dampak negatif yang material terhadap hak-hak Pelanggan berdasarkan Adendum Pemrosesan Data Cloud.

(e) *Penghentian Layanan*. Google akan memberi tahu Pelanggan setidaknya 12 bulan sebelum penghentian Layanan apa pun (atau fungsionalitas penting terkait), kecuali jika Google akan mengganti Layanan atau fungsionalitas yang dihentikan tersebut dengan Layanan atau fungsionalitas yang setara secara material. Selanjutnya, Google akan memberi tahu Pelanggan setidaknya 12 bulan sebelum secara signifikan memodifikasi API Google yang berhubungan langsung dengan Pelanggan dengan cara yang tidak kompatibel dengan versi sebelumnya. Tidak ada ketentuan apa pun dalam Bagian 1.4(e) (Penghentian Layanan) ini yang membatasi kemampuan Google untuk membuat perubahan yang diperlukan untuk mematuhi hukum yang berlaku, mengatasi risiko keamanan material, serta menghindari beban teknis yang signifikan atau beban ekonomi yang bersifat substansial. Bagian 1.4(e) (Penghentian Layanan) ini tidak berlaku untuk Layanan, penawaran, atau fungsionalitas pra-ketersediaan umum.

1.5 *Perangkat Lunak*. Apabila Google menyediakan Perangkat Lunak bagi Pelanggan, termasuk perangkat lunak pihak ketiga, penggunaan Perangkat Lunak apa pun oleh Pelanggan tunduk pada ketentuan-ketentuan yang berlaku dalam Ketentuan Khusus Layanan.

## **2. Ketentuan Pembayaran.**

2.1 *Penagihan*. Google akan menerbitkan faktur atau tagihan elektronik kepada Pelanggan untuk seluruh Biaya, termasuk, jika berlaku, Biaya berdasarkan penggunaan Layanan oleh Pelanggan selama Periode Akrua Biaya yang berlaku dan setiap Biaya yang relevan untuk TSS. Apabila Google secara wajar menetapkan, berdasarkan bukti yang tersedia bagi Google, bahwa Pelanggan berisiko tidak melakukan pembayaran atau bahwa Akun Pelanggan berpotensi menipu, maka Google dapat meningkatkan frekuensi penerbitan tagihan kepada Pelanggan. Pelanggan akan membayar seluruh Biaya dalam mata uang yang tercantum di dalam faktur atau tagihan. Apabila Pelanggan membayar menggunakan kartu kredit, kartu debit, atau metode pembayaran non-tagihan lainnya, Pelanggan akan membayar seluruh Biaya dengan segera pada akhir Periode Akrua Biaya atau pada waktu lain saat ditagih oleh Google. Apabila Pelanggan membayar melalui tagihan, Pelanggan akan membayar kepada Google seluruh jumlah yang tercantum dalam tagihan paling lambat pada Jatuh Tempo Pembayaran. Kecuali jika diwajibkan oleh hukum, kewajiban Pelanggan untuk membayar seluruh Biaya bersifat tidak dapat dibatalkan. Untuk Layanan GCP dan Layanan Looker (original), alat ukur Google akan digunakan untuk menentukan penggunaan Layanan oleh Pelanggan. Google tidak berkewajiban untuk menyediakan beberapa faktur. Pembayaran yang dilakukan melalui transfer bank (*wire transfer*) harus menyertakan informasi bank yang diberikan oleh Google.

### **2.2 Pajak.**

(a) Pelanggan bertanggung jawab atas Pajak apa pun, dan akan membayar Layanan kepada Google tanpa pengurangan untuk kewajiban Pajak apa pun. Jika Google diwajibkan untuk menagih atau membayar Pajak apa pun, Pajak tersebut akan ditagihkan kepada Pelanggan dan Pelanggan akan

membayar Pajak tersebut kepada Google, kecuali jika Pelanggan menyerahkan sertifikat bebas pajak yang sah secara tepat waktu terkait Pajak tersebut kepada Google.

(b) Pelanggan harus memberikan informasi identifikasi pajak apa pun yang berlaku kepada Google yang mungkin diwajibkan oleh Google berdasarkan hukum yang berlaku untuk memastikan kepatuhannya terhadap otoritas dan peraturan pajak yang berlaku di yurisdiksi yang berlaku. Pelanggan akan bertanggung jawab untuk membayar (atau mengganti dana kepada Google atas) pajak, bunga, penalti, atau denda apa pun yang timbul karena kesalahan pada pernyataan Pelanggan.

*2.3 Sengketa Pembayaran & Pengembalian Dana.* Setiap sengketa pembayaran harus diajukan dengan iktikad baik sebelum Jatuh Tempo Pembayaran. Jika Google, setelah meninjau sengketa dengan iktikad baik, memutuskan bahwa ketidakakuratan penagihan tertentu disebabkan oleh Google, Google tidak akan menerbitkan tagihan yang telah diperbaiki, tetapi akan menerbitkan nota kredit yang menyebutkan jumlah yang salah dalam tagihan yang terpengaruh. Jika tagihan yang disengketakan belum dibayar, Google akan menerapkan jumlah nota kredit ke tagihan yang disengketakan dan Pelanggan bertanggung jawab membayar saldo terutang bersih yang timbul atas tagihan tersebut. Pengembalian dana yang diberikan oleh Google atas dasar ketidakakuratan penagihan berdasarkan Bagian ini hanya akan diberikan dalam bentuk kredit untuk Layanan. Tidak ada ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini yang mewajibkan Google untuk memberikan kredit kepada pihak mana pun.

*2.4 Pembayaran Yang Tertunggak; Penangguhan.* Pembayaran yang terlambat (yang, untuk kejelasan, tidak termasuk jumlah yang dapat terkena sengketa pembayaran dengan iktikad baik yang diajukan sebelum Jatuh Tempo Pembayaran) dapat dikenai bunga sebesar 1,5% per bulan (atau bunga tertinggi yang diizinkan oleh hukum, jika lebih kecil) dari Jatuh Tempo Pembayaran hingga dibayar lunas. Pelanggan akan bertanggung jawab atas seluruh pengeluaran yang wajar (termasuk biaya pengacara) yang dikeluarkan oleh Google dalam menagih jumlah yang tertunggak tersebut. Selanjutnya, jika terjadi keterlambatan pembayaran apa pun atas Layanan, Google dapat Menangguhkan Layanan.

*2.5 Nomor Pesanan Pembelian (PO) Tidak Diperlukan.* Pelanggan diwajibkan untuk membayar seluruh Biaya yang berlaku tanpa persyaratan apa pun yang mengharuskan Google memberikan nomor pesanan pembelian pada tagihan Google (atau yang lainnya).

### **3. Kewajiban Pelanggan.**

*3.1 Kepatuhan.* Pelanggan akan (a) memastikan bahwa penggunaan Layanan oleh Pelanggan dan Pengguna Akhirnya mematuhi Perjanjian ini, (b) menggunakan upaya yang wajar secara komersial untuk mencegah dan menghentikan setiap penggunaan atau akses yang tidak sah terhadap Layanan, dan (c) segera memberitahukan Google mengenai setiap penggunaan atau akses tidak sah terhadap Layanan, Akun, atau kata sandi Pelanggan yang diketahui oleh Pelanggan. Google berhak menyelidiki setiap potensi pelanggaran AUP oleh Pelanggan, yang dapat meliputi peninjauan Aplikasi Pelanggan, Data Pelanggan, atau Proyek.

*3.2 Persetujuan.* Pelanggan bertanggung jawab atas segala persetujuan dan pemberitahuan yang diperlukan untuk mengizinkan (a) penggunaan dan penerimaan Layanan oleh Pelanggan dan (b) Google untuk mengakses, menyimpan, dan memproses data yang diberikan oleh Pelanggan (termasuk Data Pelanggan, jika berlaku) berdasarkan Perjanjian ini.

3.3 *Batasan*. Pelanggan tidak akan, dan tidak akan mengizinkan Pengguna Akhir untuk, (a) menyalin, memodifikasi, atau membuat karya turunan dari Layanan; (b) merekayasa balik, mendekompilasi, menerjemahkan, membongkar, atau dengan cara lain berupaya mengekstrak sebagian atau seluruh kode sumber dari Layanan (kecuali sejauh batasan tersebut secara tegas dilarang oleh hukum yang berlaku); (c) menjual, menjual kembali, mensublisensikan, mentransfer, atau mendistribusikan sebagian atau seluruh Layanan; atau (d) mengakses atau menggunakan Layanan (i) untuk Aktivitas Berisiko Tinggi; (ii) dengan cara yang melanggar AUP; (iii) dengan cara yang dimaksudkan untuk menghindari timbulnya Biaya (termasuk membuat beberapa Aplikasi Pelanggan, Akun, atau Proyek untuk menyimulasikan atau bertindak sebagai satu Aplikasi Pelanggan, Akun, atau Proyek tunggal (secara berurutan)) atau untuk mengakali batas atau kuota penggunaan khusus Layanan; (iv) untuk terlibat dalam penambangan mata uang kripto tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Google; (v) untuk mengoperasikan atau mengaktifkan layanan telekomunikasi apa pun atau sehubungan dengan Aplikasi Pelanggan mana pun yang mengizinkan Pengguna Akhir untuk melakukan atau menerima panggilan dari jaringan telepon tetap (*public switched telephone network*) (PSTN) mana pun, kecuali jika dijelaskan lain dalam Ketentuan Khusus Layanan; (vi) untuk informasi penting atau aktivitas yang tunduk pada Peraturan Lalu Lintas Senjata Internasional (International Traffic in Arms Regulations) (ITAR) yang dikelola oleh Departemen Luar Negeri Amerika Serikat (United States Department of State); (vii) dengan cara yang melanggar, atau menyebabkan pelanggaran terhadap, Hukum Kontrol Ekspor; atau (viii) untuk mengirimkan, menyimpan, atau memproses informasi kesehatan yang tunduk pada peraturan HIPAA Amerika Serikat kecuali sebagaimana diizinkan oleh HIPAA BAA yang telah ditandatangani.

3.4 *Dokumentasi*. Google dapat menyediakan Dokumentasi untuk penggunaan Layanan oleh Pelanggan.

3.5 *Hak Cipta*. Google menanggapi pemberitahuan atas dugaan pelanggaran hak cipta dan akan mengakhiri Akun dari pelanggar berulang dalam keadaan yang sesuai sebagaimana diperlukan untuk memberikan perlindungan hukum (*safe harbor*) bagi penyedia layanan online (OSP) berdasarkan Undang-Undang Hak Cipta Milenium Digital A.S. (U.S. Digital Millennium Copyright Act).

3.6 *Penegakan Konten Pihak Ketiga*. Jika penggunaan utama Layanan oleh Pelanggan adalah untuk menghosting konten pihak ketiga atau memfasilitasi penjualan barang atau jasa antara-pihak ketiga di platformnya, Pelanggan akan mengambil langkah-langkah sebagai berikut untuk menegakkan kepatuhan terhadap AUP: (a) mempublikasikan kebijakan terkait konten apa yang dilarang dalam platformnya (misalnya, konten ilegal); (b) menyediakan suatu metode yang dapat diakses oleh publik (misalnya, formulir web atau alias surel) untuk menerima pemberitahuan pelanggaran terhadap kebijakan tersebut (selain saluran komunikasi yang dipantau untuk Google); dan (c) meninjau dan menanggapi setiap pemberitahuan tersebut secara segera, dan menghapus konten sebagaimana diperlukan.

## **4. Penangguhan.**

4.1 *Pelanggaran AUP*. Jika Google mengetahui bahwa penggunaan Layanan oleh Pelanggan atau Pengguna Akhir mana pun melanggar AUP, Google akan memberitahukan Pelanggan dan meminta Pelanggan tersebut untuk memperbaiki pelanggaran tersebut. Jika Pelanggan tidak dapat memperbaiki pelanggaran dalam waktu 24 jam setelah permintaan dari Google, maka Google dapat Menangguhkan seluruh atau sebagian penggunaan Layanan oleh Pelanggan hingga pelanggaran tersebut diperbaiki.

4.2 *Penangguhan Lainnya*. Tanpa mengesampingkan Bagian 4.1 (Pelanggaran AUP), Google dapat langsung Menangguhkan seluruh atau sebagian penggunaan Layanan oleh Pelanggan jika (a) Google secara wajar meyakini bahwa Penangguhan diperlukan untuk melindungi Layanan, infrastruktur Google yang mendukung Layanan, atau pelanggan lain mana pun dari Layanan (atau pengguna akhirnya); (b) ada dugaan akses pihak ketiga yang tidak sah terhadap Layanan; (c) Google secara wajar meyakini bahwa Penangguhan segera diperlukan untuk mematuhi hukum apa pun yang berlaku; atau (d) Pelanggan melanggar Bagian 3.3 (Batasan) atau Ketentuan Khusus Layanan. Google akan mencabut Penangguhan tersebut ketika keadaan yang menyebabkan Penangguhan telah diselesaikan. Atas permintaan Pelanggan, Google akan, kecuali jika dilarang oleh hukum yang berlaku, memberitahukan Pelanggan mengenai alasan Penangguhan sesegera mungkin.

4.3 *Keamanan dan Penyalahgunaan AI Generatif*. Google menggunakan alat keamanan otomatis untuk mendeteksi penyalahgunaan Layanan AI Generatif. Tanpa mengesampingkan bagian “Penanganan Perintah dan Hasil Output” dalam Ketentuan Khusus Layanan untuk Layanan GCP, jika alat ini mendeteksi potensi penyalahgunaan atau pelanggaran terhadap [AUP](#) atau [Kebijakan Penggunaan Terlarang](#) dari Google, Google dapat melakukan logging atas perintah Pelanggan semata-mata untuk tujuan meninjau dan menentukan apakah telah terjadi pelanggaran atau tidak. Lihat halaman dokumentasi [Pemantauan Penyalahgunaan](#) untuk mengetahui informasi selengkapnya mengenai dampak logging perintah terhadap penggunaan Layanan oleh Pelanggan.

## **5. Hak Atas Kekayaan Intelektual; Perlindungan Data Pelanggan; Umpan Balik.**

5.1 *Hak Atas Kekayaan Intelektual*. Kecuali jika dinyatakan secara tegas dalam Perjanjian ini, Perjanjian ini tidak memberikan hak apa pun kepada salah satu pihak, baik tersirat maupun lainnya, atas konten atau kekayaan intelektual dari pihak lainnya. Di antara kedua belah pihak, Pelanggan memegang seluruh Hak Atas Kekayaan Intelektual dalam Data Pelanggan dan Aplikasi Pelanggan, dan Google memegang seluruh Hak Atas Kekayaan Intelektual dalam Layanan dan Perangkat Lunak.

5.2 *Perlindungan Data Pelanggan*. Google hanya akan mengakses, menggunakan, dan memproses Data Pelanggan sesuai dengan Adendum Pemrosesan Data Cloud serta tidak akan mengakses, menggunakan, atau memproses Data Pelanggan untuk tujuan lain apa pun. Google telah menerapkan dan akan mempertahankan langkah-langkah teknis, organisasional, dan fisik untuk melindungi Data Pelanggan, sebagaimana dijelaskan lebih lanjut dalam Adendum Pemrosesan Data Cloud. Jika Anda mengakses Layanan sebagai pelanggan dari reseller Google Cloud yang tidak terafiliasi, Bagian 5.2 (Perlindungan Data Pelanggan) ini tunduk pada bagian “Pelanggan Untuk Penjualan Kembali” dari Ketentuan Khusus Layanan yang berlaku.

5.3 *Umpan Balik Pelanggan*. Atas pilihannya sendiri, Pelanggan dapat memberikan umpan balik atau saran mengenai Layanan kepada Google (“Umpan Balik”). Jika Pelanggan memberikan Umpan Balik, maka Google dan Afiliasinya dapat menggunakan Umpan Balik tersebut tanpa batasan dan tanpa kewajiban kepada Pelanggan.

## **6. Layanan Dukungan Teknis.**

6.1 *Oleh Pelanggan*. Pelanggan bertanggung jawab atas dukungan teknis untuk Aplikasi Pelanggan dan Proyeknya.

6.2 *Oleh Google*. Dengan tunduk pada pembayaran Biaya dukungan yang berlaku, Google akan memberikan TSS kepada Pelanggan selama Jangka Waktu sesuai dengan Panduan TSS. Tingkat TSS tertentu mencakup Biaya berulang minimum sebagaimana dijelaskan dalam <https://cloud.google.com/skus>. Jika Pelanggan menurunkan tingkat TSS-nya pada bulan kalender apa pun, Google dapat terus memberikan TSS pada tingkat dan dengan Biaya TSS yang sama seperti yang diterapkan sebelum penurunan tingkat hingga sisa dari bulan tersebut.

## **7. Informasi Rahasia.**

7.1 *Kewajiban*. Penerima hanya akan menggunakan Informasi Rahasia pihak yang mengungkapkan untuk menggunakan hak penerima dan memenuhi kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini, dan akan menerapkan kehati-hatian yang wajar untuk mencegah terungkapnya Informasi Rahasia pihak yang mengungkapkan. Penerima hanya boleh mengungkapkan Informasi Rahasia kepada karyawan, agen, subkontraktor, atau penasihat profesionalnya dan Afiliasinya ("Delegasi") yang perlu mengetahui informasi tersebut dan yang telah menyetujui secara tertulis (atau terikat dengan cara lain untuk penasihat profesional) untuk menjaga kerahasiaannya. Penerima akan memastikan bahwa seluruh Delegasi tersebut menggunakan Informasi Rahasia yang diterima hanya untuk menjalankan hak dan memenuhi kewajiban berdasarkan Perjanjian ini.

7.2 *Pengungkapan Yang Diperlukan*. Tanpa mengesampingkan ketentuan apa pun yang bertentangan dalam Perjanjian ini, penerima atau Afiliasi terkait juga dapat mengungkapkan Informasi Rahasia sejauh yang diperlukan untuk Proses Hukum yang berlaku; dengan ketentuan bahwa penerima atau Afiliasi tersebut menggunakan upaya yang wajar secara komersial untuk (a) segera memberi tahu pihak lain sebelum pengungkapan Informasi Rahasia tersebut, dan (b) mematuhi permintaan wajar dari pihak lain terkait upaya yang dilakukan untuk menentang pengungkapan tersebut. Tanpa mengesampingkan perihal yang disebutkan sebelumnya, subbagian (a) dan (b) di atas tidak akan berlaku jika penerima menentukan bahwa kepatuhan terhadap (a) dan (b) dapat (i) mengakibatkan pelanggaran Proses Hukum; (ii) menghalangi penyelidikan pemerintah; atau (iii) menyebabkan kematian atau cedera fisik yang serius pada seorang individu.

## **8. Jangka Waktu dan Pengakhiran.**

8.1 *Jangka Waktu Perjanjian*. Jangka waktu Perjanjian ini ("Jangka Waktu") akan dimulai pada Tanggal Efektif, dan berlanjut hingga Perjanjian ini diakhiri sebagaimana dinyatakan dalam Bagian 8 (Jangka Waktu dan Pengakhiran) ini.

8.2 *Pengakhiran Karena Pelanggaran*.

(a) *Pengakhiran Formulir Pesanan*. Salah satu pihak dapat mengakhiri suatu Formulir Pesanan apabila pihak lainnya melakukan pelanggaran yang material terhadap Perjanjian ini dan gagal memperbaiki pelanggaran tersebut dalam waktu 30 hari setelah menerima pemberitahuan tertulis.

(b) *Pengakhiran Perjanjian Ini*. Sejauh diizinkan oleh hukum yang berlaku, salah satu pihak dapat mengakhiri Perjanjian ini dengan keberlakuan segera dengan memberikan pemberitahuan tertulis jika (i) pihak lain melakukan pelanggaran yang material terhadap Perjanjian ini dan gagal memperbaiki pelanggaran tersebut dalam waktu 30 hari setelah menerima pemberitahuan tertulis terkait

pelanggaran tersebut, atau (ii) pihak lain menghentikan operasi bisnisnya atau sedang menjalani prosedur kepailitan dan prosedur tersebut belum selesai dalam 90 hari.

**8.3 Pengakhiran Karena Tidak Aktif.** Google berhak untuk menghentikan penyediaan Layanan GCP pada suatu Proyek dengan pemberitahuan 30 hari sebelumnya apabila, selama jangka waktu 60 hari, (a) Pelanggan tidak mengakses Konsol Admin atau Proyek tersebut tidak memiliki aktivitas jaringan apa pun dan (b) Proyek tersebut tidak menimbulkan Biaya apa pun untuk Layanan tersebut.

**8.4 Pengakhiran Tanpa Alasan.** Pelanggan dapat menghentikan penggunaan Layanan kapan saja. Tunduk pada setiap kewajiban finansial dalam Formulir Pesanan atau adendum Perjanjian ini, Pelanggan dapat sewaktu-waktu mengakhiri Perjanjian ini tanpa alasan dengan pemberitahuan tertulis sebelumnya dan, pada saat pengakhiran, wajib menghentikan penggunaan atas Layanan yang berlaku. Hanya untuk tujuan Layanan GCP dan TSS, Google dapat sewaktu-waktu mengakhiri Perjanjian ini atau setiap Formulir Pesanan yang berlaku tanpa alasan dengan pemberitahuan tertulis 30 hari sebelumnya kepada Pelanggan. Untuk menghindari keraguan, setiap pengakhiran Perjanjian ini tanpa alasan oleh Google berdasarkan kalimat sebelumnya tidak akan memengaruhi setiap Formulir Pesanan Layanan SecOps atau Layanan Looker (original) yang aktif, dan Perjanjian ini akan terus mengatur Formulir Pesanan Layanan SecOps atau Layanan Looker (original) tersebut, sebagaimana berlaku, hingga kedaluwarsa atau pengakhirannya berdasarkan Perjanjian ini.

**8.5 Pengakhiran Karena Hukum Yang Berlaku; Pelanggaran Hukum.** Google dapat mengakhiri Perjanjian ini dengan keberlakuan segera melalui pemberitahuan tertulis apabila Google secara wajar meyakini bahwa (a) penyediaan berkelanjutan atas Layanan apa pun yang digunakan oleh Pelanggan akan melanggar hukum(-hukum) yang berlaku atau (b) Pelanggan telah melanggar atau menyebabkan Google melanggar Hukum Antisuap atau Hukum Kontrol Ekspor mana pun.

**8.6 Dampak Pengakhiran.** Tunduk pada kalimat terakhir dari Bagian 8.4 (Pengakhiran Tanpa Alasan), apabila Perjanjian ini diakhiri, seluruh Formulir Pesanan juga berakhir. Apabila Perjanjian ini atau Formulir Pesanan diakhiri, (a) seluruh hak dan akses terhadap Layanan (atau dalam kasus pengakhiran Formulir Pesanan, Layanan yang berlaku) akan dihentikan (termasuk akses terhadap Data Pelanggan, jika berlaku), kecuali jika dijelaskan lain dalam Perjanjian ini atau Formulir Pesanan tersebut, dan (b) seluruh Biaya yang terutang oleh Pelanggan kepada Google berdasarkan Perjanjian ini atau Formulir Pesanan, sebagaimana berlaku, langsung jatuh tempo setelah Pelanggan menerima tagihan elektronik terakhir atau sebagaimana dinyatakan dalam tagihan terakhir.

**9. Publisitas.** Tidak ada pihak yang boleh menggunakan Fitur Merek pihak lainnya atau menerbitkan, mempublikasikan, atau menampilkan siaran pers, postingan blog, pidato, postingan media sosial, atau panggilan atau pengumuman hubungan investor yang membahas penggunaan Layanan oleh Pelanggan atau Perjanjian ini tanpa persetujuan tertulis dari pihak lainnya, kecuali diizinkan secara jelas dalam Perjanjian ini. Dengan tunduk pada kalimat sebelumnya, Pelanggan dapat menyatakan secara publik bahwa pihaknya adalah pelanggan Google Cloud dan menampilkan Fitur Merek sesuai dengan Pedoman Branding. Google dapat menggunakan nama dan Fitur Merek Pelanggan dalam materi promosi Layanan, baik secara online maupun offline. Seluruh penggunaan Fitur Merek dari salah satu pihak akan diberlakukan sesuai dengan kepentingan pihak yang memegang Hak Atas Kekayaan Intelektual atas Fitur Merek tersebut.

**10. Pernyataan dan Jaminan.** Setiap pihak menyatakan dan menjamin bahwa pihaknya (a) memiliki kuasa dan wewenang penuh untuk menandatangani Perjanjian ini, dan (b) pihaknya akan mematuhi seluruh hukum yang berlaku terhadap penyediaan, penerimaan, atau penggunaan Layanan olehnya, sebagaimana berlaku.

**11. Penafian.** Kecuali dinyatakan secara tegas dalam Perjanjian ini, Google tidak membuat dan menyangkal secara tegas sejauh yang diizinkan oleh hukum yang berlaku (a) segala jenis jaminan, baik tersurat, tersirat, menurut hukum, maupun lainnya, termasuk jaminan kelayakan untuk diperdagangkan, kesesuaian untuk penggunaan hal tertentu, kepemilikan, ketiadaan pelanggaran, atau penggunaan Layanan atau Perangkat Lunak tanpa kesalahan atau tanpa gangguan; dan (b) setiap pernyataan terkait konten atau informasi yang dapat diakses melalui Layanan.

## **12. Batasan Liabilitas.**

**12.1 Batasan Liabilitas Tidak Langsung.** Sejauh yang diizinkan oleh hukum yang berlaku dan tunduk pada Bagian 12.3 (Liabilitas Tidak Terbatas), tidak ada pihak yang akan memiliki Liabilitas yang timbul akibat atau sehubungan dengan Perjanjian ini atas setiap (a) ganti rugi tidak langsung, konsekuensial, khusus, insidental, atau ganti rugi penghukuman, atau (b) hilangnya pendapatan, keuntungan, tabungan, atau *goodwill*.

**12.2 Batasan Jumlah Liabilitas.** Liabilitas keseluruhan total setiap pihak atas kerugian yang timbul dari atau sehubungan dengan Perjanjian terkait dengan Layanan GCP, Layanan SecOps, atau Layanan Looker (original), sebagaimana berlaku, dibatasi sebesar Biaya yang dibayarkan oleh Pelanggan untuk Layanan tersebut selama periode 12 bulan sebelum peristiwa yang menimbulkan Liabilitas, kecuali liabilitas keseluruhan total Google atas kerugian yang timbul dari atau terkait dengan Layanan atau Perangkat Lunak yang bebas biaya adalah terbatas sampai dengan \$5.000.

**12.3 Liabilitas Tidak Terbatas.** Tidak ada ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini yang mengecualikan atau membatasi Liabilitas setiap pihak untuk:

- (a) penipuan atau pernyataan tidak benar yang bersifat menipu;
- (b) kewajibannya berdasarkan Bagian 13 (Ganti Rugi);
- (c) pelanggaran terhadap Hak Atas Kekayaan Intelektual pihak lainnya;
- (d) kewajiban pembayarannya berdasarkan Perjanjian ini; atau
- (e) hal-hal yang liabilitasnya tidak dapat dikecualikan atau dibatasi berdasarkan hukum yang berlaku.

## **13. Ganti Rugi.**

**13.1 Kewajiban Ganti Rugi Google.** Google akan membela Pelanggan dan Afiliasinya sebagai pengguna Layanan dalam Akun Pelanggan dan memberikan ganti rugi kepada mereka terhadap terhadap Liabilitas Yang Diberi Ganti Rugi dalam setiap Proses Hukum Pihak Ketiga sejauh yang timbul dari

dugaan bahwa Layanan apa pun atau Fitur Merek Google apa pun, yang dalam setiap kasusnya digunakan sesuai dengan Perjanjian ini, melanggar Hak Atas Kekayaan Intelektual pihak ketiga.

*13.2 Kewajiban Ganti Rugi Pelanggan.* Pelanggan akan membela Google dan Afiliasinya sebagai penyedia Layanan dan memberikan ganti rugi kepada mereka terhadap Liabilitas Yang Diberi Ganti Rugi dalam setiap Proses Hukum Pihak Ketiga sejauh yang timbul dari (a) Aplikasi Pelanggan, Proyek, Data Pelanggan, atau Fitur Merek Pelanggan apa pun; atau (b) penggunaan Layanan oleh Pelanggan atau Pengguna Akhir yang melanggar AUP atau Bagian 3.3 (Batasan).

*13.3 Pengecualian.* Bagian 13.1 (Kewajiban Ganti Rugi Google) dan 13.2 (Kewajiban Ganti Rugi Pelanggan) tidak akan berlaku selama dugaan yang mendasarinya timbul akibat (a) pelanggaran Perjanjian oleh pihak yang diberi ganti rugi terhadap kerugian, (b) kombinasi dari teknologi atau Fitur Merek pihak yang memberi ganti rugi terhadap kerugian dengan materi yang tidak disediakan oleh pihak yang memberi ganti rugi terhadap kerugian berdasarkan Perjanjian, kecuali jika kombinasi tersebut diwajibkan dalam Perjanjian, atau (c) dalam hal Google atau Afiliasinya menjadi pihak yang memberi ganti rugi terhadap kerugian, seluruh Layanan yang diberikan kepada Pelanggan tanpa biaya.

*13.4 Ketentuan.* Bagian 13.1 (Kewajiban Ganti Rugi Google) dan 13.2 (Kewajiban Ganti Rugi Pelanggan) diatur sebagai berikut:

(a) Pihak yang diberi ganti rugi harus segera memberi tahu pihak yang memberi ganti rugi secara tertulis mengenai dugaan(-dugaan) yang terjadi sebelum Proses Hukum Pihak Ketiga dan bekerja sama secara wajar dengan pihak yang memberi ganti rugi untuk menyelesaikan dugaan(-dugaan) dan Proses Hukum Pihak Ketiga. Jika pelanggaran Bagian 13.4(a) ini memprasangkakan pembelaan Proses Hukum Pihak Ketiga, kewajiban pihak yang memberi ganti rugi yang sesuai dengan Bagian 13.1 (Kewajiban Ganti Rugi Google) atau 13.2 (Kewajiban Ganti Rugi Pelanggan) (sebagaimana berlaku) akan dikurangi secara proporsional dengan persangkaan tersebut.

(b) Pihak yang diberi ganti rugi harus memberikan pengendalian penuh atas bagian kerugian dari Proses Hukum Pihak Ketiga kepada pihak yang mengganti rugi, yang tunduk pada hal-hal berikut: (i) pihak yang diberi ganti rugi dapat menunjuk penasihat sendiri yang tidak mengendalikan, dengan biayanya sendiri; dan (ii) setiap penyelesaian yang mewajibkan pihak yang diberi ganti rugi untuk mengakui liabilitas, membayar sejumlah uang, atau mengambil (atau menahan diri untuk tidak mengambil) tindakan apa pun, akan memerlukan persetujuan tertulis terlebih dahulu dari pihak yang diberi ganti rugi, yang tidak boleh ditahan, diberi ketentuan, atau ditunda secara tidak wajar.

*13.5 Upaya Hukum.*

(a) Jika Google meyakini secara wajar bahwa Layanan mungkin melanggar Hak Atas Kekayaan Intelektual pihak ketiga, Google, atas keputusan dan biayanya sendiri, dapat: (i) berupaya mendapatkan hak tersebut untuk Pelanggan agar Pelanggan dapat melanjutkan penggunaan Layanan; (ii) memodifikasi Layanan sehingga tidak lagi melanggar tanpa mengurangi fungsionalitasnya secara material; atau (iii) mengganti Layanan dengan alternatif yang tidak melanggar dan memiliki fungsionalitas setara.

(b) Jika Google menganggap bahwa upaya hukum dalam Bagian 13.5(a) tidak wajar secara komersial, Google dapat Menangguhkan atau menghentikan penggunaan Layanan terkait yang terdampak oleh Pelanggan.

13.6 *Hak dan Kewajiban Tunggal.* Tanpa memengaruhi hak mengakhiri perjanjian dari salah satu pihak dan sejauh diizinkan oleh hukum yang berlaku, Bagian 13 (Ganti Rugi) ini menyatakan upaya hukum satu-satunya dan eksklusif bagi para pihak berdasarkan Perjanjian ini atas setiap persangkaan pihak ketiga atas pelanggaran Hak Atas Kekayaan Intelektual yang tercakup dalam Bagian 13 (Ganti Rugi) ini.

## 14. Lain-lain.

14.1 *Pemberitahuan.* Berdasarkan Perjanjian ini, pemberitahuan kepada Pelanggan harus dikirim ke Alamat Surel Pemberitahuan dan pemberitahuan kepada Google harus dikirim ke [legal-notices@google.com](mailto:legal-notices@google.com). Pemberitahuan akan dianggap telah diterima saat surel dikirim. Pelanggan bertanggung jawab untuk menjaga Alamat Surel Pemberituannya tetap aktif sepanjang Jangka Waktu.

14.2 *Surel.* Para pihak dapat menggunakan surel untuk memenuhi persyaratan persetujuan dan izin tertulis berdasarkan Perjanjian.

14.3 *Pengalihan.* Tidak ada pihak yang dapat bagian apa pun dalam Perjanjian ini tanpa persetujuan tertulis dari pihak lainnya, kecuali kepada Afiliasi di mana: (a) penerima pengalihan telah menyetujui secara tertulis untuk terikat dengan ketentuan Perjanjian ini, dan (b) pihak yang mengalihkan telah memberi tahu pihak lainnya mengenai pengalihan tersebut. Upaya apa pun lainnya untuk mengalihkan tidak berlaku. Jika Pelanggan mengalihkan Perjanjian ini kepada Afiliasi di yurisdiksi lain sehingga terdapat perubahan dalam entitas yang melakukan kontrak dengan Google sebagaimana didefinisikan dalam <https://cloud.google.com/terms/google-entity>, Perjanjian ini secara otomatis dialihkan ke entitas baru yang melakukan kontrak dengan Google.

14.4 *Perubahan Pengendalian.* Jika salah satu pihak mengalami perubahan Pengendalian yang bukan merupakan bagian dari suatu restrukturisasi atau reorganisasi internal (misalnya, melalui pembelian atau penjualan saham, penggabungan, atau bentuk transaksi perusahaan lainnya), pihak tersebut akan menyampaikan pemberitahuan tertulis kepada pihak lainnya dalam waktu 30 hari setelah perubahan Pengendalian.

14.5 *Keadaan Kahar.* Tidak ada pihak yang akan bertanggung jawab atas kegagalan atau keterlambatan pelaksanaan sejauh yang disebabkan oleh keadaan di luar kendali wajarnya, termasuk tindakan Tuhan, bencana alam, terorisme, kerusuhan, atau perang.

14.6 *Sub-kontrak.* Google dapat melakukan sub-kontrak kewajiban berdasarkan Perjanjian ini, tetapi akan tetap bertanggung jawab kepada Pelanggan atas kewajiban yang disub-kontrakkan.

14.7 *Tidak Ada Agensi.* Perjanjian ini tidak menciptakan agensi, kemitraan, atau usaha patungan apa pun di antara para pihak.

14.8 *Tidak Ada Pengesampingan.* Tidak ada pihak yang akan dianggap telah melepaskan hak apa pun dengan tidak menggunakan (atau menunda pelaksanaan) hak apa pun berdasarkan Perjanjian ini.

14.9 *Keterpisahan*. Jika terdapat bagian mana pun dalam Perjanjian ini yang tidak sah, ilegal, atau tidak dapat dilaksanakan, sisa Perjanjian ini akan tetap berlaku.

14.10 *Tidak Ada Penerima Manfaat Pihak Ketiga*. Perjanjian ini tidak memberikan manfaat apa pun kepada pihak ketiga mana pun kecuali jika Perjanjian ini secara tegas menyatakan sebaliknya.

14.11 *Pemulihan Yang Adil*. Tidak ada ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini yang akan membatasi kemampuan salah satu pihak untuk mendapatkan upaya hukum yang berdasarkan prinsip keadilan.

14.12 *Hukum A.S. Yang Mengatur*.

(a) *Untuk Entitas Pemerintah Kota, Kabupaten, dan Negara Bagian A.S.* Jika Pelanggan merupakan entitas pemerintah kota, kabupaten, atau negara bagian A.S., Perjanjian ini tidak akan mengatur mengenai hukum yang mengatur dan tempat penyelenggaraan.

(b) *Untuk Entitas Pemerintah Federal A.S.* Jika Pelanggan merupakan entitas pemerintah federal A.S., maka yang berikut ini berlaku: SELURUH TUNTUTAN YANG TIMBUL ATAU SEHUBUNGAN DENGAN PERJANJIAN INI ATAU LAYANAN AKAN DIATUR OLEH HUKUM AMERIKA SERIKAT, DENGAN MENGECEUALIKAN ATURAN HUKUM ANTAR TATA HUKUMNYA. HANYA SEJAUH YANG DIIZINKAN OLEH HUKUM FEDERAL, (I) HUKUM NEGARA BAGIAN CALIFORNIA (KECUALI ATURAN ANTAR TATA HUKUM CALIFORNIA) AKAN BERLAKU JIKA TIDAK ADA HUKUM FEDERAL YANG BERLAKU; DAN (II) UNTUK SELURUH TUNTUTAN YANG TIMBUL ATAU SEHUBUNGAN DENGAN PERJANJIAN INI ATAU LAYANAN, PARA PIHAK MENYEPAKATI YURISDIKSI PRIBADI DAN TEMPAT PENGADILAN EKSKLUSIF DI PENGADILAN KABUPATEN SANTA CLARA, CALIFORNIA.

(c) *Untuk Seluruh Entitas Lain*. Jika Pelanggan merupakan entitas mana pun yang tidak disebutkan dalam Bagian 14.12(a) (Hukum A.S. Yang Mengatur Untuk Entitas Pemerintah Kota, Kabupaten, dan Negara Bagian A.S.) atau (b) (Hukum A.S. Yang Mengatur Untuk Entitas Pemerintah Federal), maka yang berikut ini berlaku: SELURUH TUNTUTAN YANG TIMBUL ATAU SEHUBUNGAN DENGAN PERJANJIAN INI ATAU LAYANAN AKAN DIATUR OLEH HUKUM CALIFORNIA, DENGAN MENGECEUALIKAN ATURAN HUKUM ANTAR TATA HUKUM NEGARA BAGIAN TERSEBUT, DAN AKAN MENJALANI PROSES PENGADILAN SECARA EKSKLUSIF DI PENGADILAN FEDERAL ATAU PENGADILAN NEGARA BAGIAN DI KABUPATEN SANTA CLARA, CALIFORNIA, A.S.; PARA PIHAK MENYEPAKATI YURISDIKSI PRIBADI DI PENGADILAN TERSEBUT.

14.13 *Perubahan*. Kecuali sebagaimana dinyatakan dalam Bagian 1.4(b) (Pembaruan: Terhadap Perjanjian ini (khusus Layanan GCP dan TSS)); Bagian 1.4(c) (Pembaruan: Terhadap Ketentuan LSS (Seluruh Layanan)) atau (c) (Pembaruan: Terhadap Adendum Pemrosesan Data Cloud), setiap perubahan wajib dibuat secara tertulis, ditandatangani oleh kedua belah pihak, dan secara tegas menyatakan bahwa perubahan tersebut mengubah Perjanjian ini.

14.14 *Keberlangsungan*. Bagian-Bagian berikut ini akan tetap berlaku setelah Perjanjian ini kedaluwarsa atau diakhiri: Bagian 2 (Ketentuan Pembayaran), Bagian 5 (Hak Atas Kekayaan Intelektual; Perlindungan Data Pelanggan; Umpan Balik), Bagian 7 (Informasi Rahasia), Bagian 8.6 (Dampak Pengakhiran), Bagian 11 (Penafian), Bagian 12 (Batasan Liabilitas), Bagian 13 (Ganti Rugi), dan Bagian 14 (Lain-lain).

14.15 *Keseluruhan Perjanjian*. Perjanjian ini menetapkan seluruh ketentuan yang disepakati antara para pihak dan menggantikan seluruh perjanjian lain antara para pihak yang terkait dengan materi pokoknya. Dengan menandatangani Perjanjian ini, tidak ada pihak yang bergantung pada, dan tidak ada pihak yang akan memiliki hak atau upaya hukum apa pun berdasarkan, keterangan, pernyataan, atau jaminan apa pun (baik yang dilakukan secara lalai atau sengaja), kecuali seperti yang dinyatakan secara tegas dalam Perjanjian ini. Ketentuan LSS dimasukkan melalui referensi dalam Perjanjian ini. Setelah Tanggal Efektif, Google dapat menerbitkan LSS baru yang menggantikan LSS apa pun yang terdapat dalam Perjanjian ini.

14.16 *Ketentuan Yang Bertentangan*. Apabila terdapat pertentangan antara dokumen yang membentuk Perjanjian ini, dokumen-dokumen tersebut akan berlaku sesuai urutan berikut ini (dari prioritas tertinggi ke terendah): Adendum Pemrosesan Data Cloud, sisa ketentuan dalam Perjanjian ini (tidak termasuk Ketentuan LSS), dan Ketentuan LSS (tidak termasuk Adendum Pemrosesan Data Cloud).

14.17 *Judul*. Judul dan teks yang digunakan dalam Perjanjian ini hanya untuk tujuan referensi dan tidak akan memiliki pengaruh apa pun terhadap penafsiran dari Perjanjian ini.

14.18 *Bahasa Yang Bertentangan*. Jika Perjanjian ini diterjemahkan ke dalam bahasa apa pun selain bahasa Inggris, dan terdapat perbedaan antara teks bahasa Inggris dan teks terjemahan, teks bahasa Inggris yang akan berlaku, kecuali jika secara tegas dinyatakan lain dalam terjemahan tersebut. Kecuali jika dinyatakan lain, seluruh referensi terhadap "\$" dalam Perjanjian ini merujuk pada dolar Amerika Serikat.

14.19 *Definisi*.

- "Akun" berarti akun Google Cloud Platform, Layanan SecOps, atau Layanan Looker (original) Pelanggan, sebagaimana berlaku.
- "Konsol Admin" berarti konsol(-konsol) atau dasbor online yang disediakan oleh Google kepada Pelanggan untuk mengelola Layanan tertentu.
- "Afiliasi" berarti setiap entitas yang secara langsung atau tidak langsung Mengendalikan, Dikendalikan oleh, atau berada di bawah Pengendalian yang sama dengan suatu pihak.
- "Hukum Antisuap" berarti seluruh hukum antisuap komersial dan publik yang berlaku, termasuk Undang-Undang Praktik Korupsi Asing A.S. 1997 (U.S. Foreign Corrupt Practices Act 1977) dan Undang-Undang Suap Inggris 2010 (UK Bribery Act 2010), yang melarang penawaran koruptif atas segala hal yang berharga, baik secara langsung maupun tidak langsung kepada siapa saja, termasuk pejabat pemerintah, untuk memperoleh atau mempertahankan bisnis atau untuk mengamankan keuntungan komersial lain apa pun yang tidak pantas. Pejabat pemerintah meliputi: pegawai pemerintah, calon pejabat publik, anggota keluarga kerajaan, dan pegawai perusahaan milik pemerintah atau yang dikendalikan pemerintah, organisasi internasional publik, dan partai politik.

- "AUP" adalah kebijakan penggunaan yang dapat diterima (*acceptable use policy*) yang berlaku pada saat itu untuk Layanan, yang tersedia dalam <https://cloud.google.com/terms/aup>.
- "BAA" atau "Perjanjian Rekanan Bisnis (*Business Associate Agreement*)" adalah perubahan terhadap Perjanjian ini yang mencakup penanganan Informasi Kesehatan Terlindungi (sebagaimana didefinisikan dalam HIPAA).
- "Fitur Merek" berarti nama dagang, merek dagang, tanda layanan, logo, nama domain, dan fitur merek khas lainnya dari setiap pihak, sebagaimana didapatkan oleh pihak tersebut dari waktu ke waktu.
- "Pedoman Branding" berarti panduan branding Google yang berlaku pada saat itu dalam [https://services.google.com/fh/files/misc/external\\_customer\\_co\\_branding\\_eligibility.pdf](https://services.google.com/fh/files/misc/external_customer_co_branding_eligibility.pdf), yang dapat diperbarui oleh Google dari waktu ke waktu.
- "Adendum Pemrosesan Data Cloud" berarti ketentuan yang berlaku pada saat itu yang menjelaskan pemrosesan data dan kewajiban keamanan sehubungan dengan Data Pelanggan, sebagaimana dijelaskan dalam <https://cloud.google.com/terms/data-processing-addendum>.
- "Informasi Rahasia" berarti informasi yang diungkapkan oleh salah satu pihak (atau Afiliasi) kepada pihak lainnya berdasarkan atau sehubungan dengan Perjanjian ini yang ditandai sebagai rahasia atau secara umum dalam situasi tersebut dianggap sebagai informasi rahasia. Informasi Rahasia tidak mencakup informasi yang secara independen dikembangkan oleh penerima, yang diberikan secara sah kepada penerima oleh pihak ketiga tanpa kewajiban kerahasiaan, atau yang diketahui oleh masyarakat bukan karena kesalahan penerima. Dengan tunduk pada kalimat sebelumnya, Data Pelanggan dianggap sebagai Informasi Rahasia Pelanggan.
- "Pengendalian" berarti pengendalian atas lebih dari 50 persen hak pemberian suara atau kepentingan ekuitas dari salah satu pihak.
- "Aplikasi Pelanggan" berarti program perangkat lunak yang dibuat atau dihosting oleh Pelanggan dengan menggunakan Layanan GCP atau Layanan Looker (original), sebagaimana berlaku.
- "Data Pelanggan" berarti data yang diberikan Pelanggan atau Pengguna Akhir kepada Google melalui Layanan dalam Akun, dan data yang berasal dari penggunaan Layanan oleh Pelanggan atau Pengguna Akhir.
- "Dokumentasi" berarti dokumentasi Google (sebagaimana dapat diperbarui dari waktu ke waktu) dalam bentuk yang disediakan secara umum oleh Google kepada pelanggannya untuk

digunakan bersama Layanan, termasuk yang ada dalam <https://cloud.google.com/docs/> dan setiap panduan serta manual pengguna Looker (original) yang disediakan oleh Google kepada Pelanggan untuk penggunaan internalnya.

- "Pengguna Akhir" berarti individu yang diizinkan oleh Pelanggan untuk menggunakan Layanan. Untuk kejelasan, Pengguna Akhir dapat mencakup karyawan Afiliasi Pelanggan dan pihak ketiga lainnya yang berwenang.
- "Hukum Kontrol Ekspor" berarti seluruh hukum dan peraturan kontrol ekspor dan ekspor ulang yang berlaku, termasuk (a) Peraturan Administrasi Ekspor (Export Administration Regulations) ("EAR") yang dikelola oleh Departemen Perdagangan A.S. (U.S. Department of Commerce), (b) sanksi perdagangan dan ekonomi yang dikelola oleh Kantor Pengawasan Aset Luar Negeri (OFAC) Departemen Keuangan A.S. (U.S. Treasury Department's Office of Foreign Assets Control), dan (c) Peraturan Lalu Lintas Senjata Internasional (International Traffic in Arms Regulations) ("ITAR") yang dikelola oleh Departemen Luar Negeri A.S. (U.S. Department of State).
- "Periode Akrua Biaya" berarti satu bulan kalender, atau periode atau frekuensi penagihan lain yang ditentukan oleh Google di dalam Konsol Admin atau di dalam suatu Formulir Pesanan.
- "Biaya" berarti biaya yang berlaku untuk setiap Layanan, Perangkat Lunak, TSS, dan Penawaran Pihak Ketiga, ditambah setiap Pajak yang berlaku. Biaya untuk setiap Layanan GCP tercantum dalam <https://cloud.google.com/skus/> (dimasukkan ke dalam Perjanjian ini melalui referensi ini).
- "Layanan GCP" atau "Layanan Google Cloud Platform" berarti layanan-layanan yang berlaku pada saat itu yang dijelaskan dalam <https://cloud.google.com/terms/services>.
- "API Google" berarti *application programming interface* (API) yang disediakan oleh Google sebagai bagian dari Layanan.
- "Aktivitas Berisiko Tinggi" berarti aktivitas saat penggunaan atau kegagalan Layanan secara wajar diperkirakan akan mengakibatkan kematian, cedera pribadi, atau kerusakan properti atau lingkungan (seperti pembuatan atau operasi fasilitas nuklir, pengendalian lalu lintas udara, sistem pendukung kehidupan, atau persenjataan).
- "HIPAA" berarti Undang-Undang Portabilitas dan Akuntabilitas Asuransi Kesehatan 1996 (Health Insurance Portability and Accountability Act 1996) sebagaimana yang mungkin diubah dari waktu ke waktu, dan setiap peraturan apa pun yang terdapat di bawahnya.
- "termasuk" berarti termasuk, tetapi tidak terbatas pada.

- "Liabilitas Yang Diberi Ganti Rugi" berarti (i) jumlah penyelesaian yang disetujui oleh pihak yang memberi ganti rugi dan (ii) ganti rugi dan biaya yang akhirnya diberikan kepada pihak menerima ganti rugi oleh pengadilan di wewenang yang berwenang.
- "Hak Atas Kekayaan Intelektual" berarti hak global yang berlaku saat ini dan di masa yang akan datang di bawah paten, hak cipta, rahasia dagang, merek dagang, dan hukum hak moral, serta hak lainnya yang serupa.
- "Proses Hukum" berarti permintaan pengungkapan informasi yang dibuat berdasarkan hukum, peraturan pemerintah, perintah pengadilan, panggilan pengadilan (*subpoena*), surat perintah, atau kewenangan hukum, prosedur hukum, atau proses serupa yang sah lainnya.
- "Liabilitas" berarti liabilitas apa pun, baik berdasarkan kontrak, wanprestasi (termasuk kelalaian), maupun yang lainnya, terlepas dari apakah hal tersebut dapat diperkirakan atau dipikirkan oleh para pihak.
- "Layanan Looker (original)" berarti platform intelegensi bisnis (*business intelligence*) terintegrasi dan analisis sematan (termasuk komponen perangkat lunak yang terhubung dengan API) yang disediakan baik sebagai yang dihosting oleh Google maupun penempatan yang dihosting oleh Pelanggan, sebagaimana ditentukan dalam Formulir Pesanan yang berlaku. Untuk kejelasan, Looker Studio dan Looker (Google Cloud core) adalah Layanan GCP dan bukan merupakan Layanan Looker (original).
- "Alamat Surel Pemberitahuan" berarti alamat(-alamat) surel yang ditentukan oleh Pelanggan dalam Konsol Admin, atau jika tidak ada, di Formulir Pesanan yang berlaku.
- "Formulir Pesanan" berarti (a) formulir pesanan, pernyataan pekerjaan, atau dokumen pemesanan lainnya yang dikeluarkan oleh Google berdasarkan Perjanjian ini serta ditandatangani oleh Pelanggan dan Google; atau (b) pesanan yang dibuat oleh Pelanggan melalui situs Google atau Layanan, dalam setiap kasus yang menentukan Layanan yang akan diberikan Google kepada Pelanggan.
- "Jangka Waktu Pesanan" berarti periode waktu yang dimulai sejak Tanggal Mulai Layanan untuk Layanan dan berlanjut selama periode yang tercantum pada Formulir Pesanan, kecuali jika diakhiri sesuai dengan Perjanjian ini.
- "Jatuh Tempo Pembayaran" berarti tanggal jatuh tempo pembayaran yang ditetapkan di dalam Formulir Pesanan yang berlaku, atau jika tidak ditentukan, 30 hari sejak tanggal tagihan.
- "Proyek" berarti, jika berlaku:
  - (i) kumpulan sumber daya Google Cloud Platform yang dikonfigurasi oleh Pelanggan melalui

Layanan GCP; atau

(ii) instance Layanan SecOps yang dikonfigurasi dan digunakan oleh Pelanggan.

- "Layanan SecOps" adalah layanan yang berlaku pada saat itu yang dijelaskan dalam <https://cloud.google.com/terms/secops/services>.
- "Ketentuan Khusus Layanan" berarti, sebagaimana berlaku:
  - (i) Untuk Layanan GCP, ketentuan yang berlaku pada saat itu yang spesifik untuk satu atau beberapa Layanan yang dinyatakan dalam [cloud.google.com/terms/service-terms](https://cloud.google.com/terms/service-terms);
  - (ii) Untuk Layanan SecOps, ketentuan yang berlaku pada saat itu yang spesifik untuk satu atau beberapa Layanan yang dinyatakan dalam <https://cloud.google.com/terms/secops/service-terms>; dan
  - (iii) Untuk Layanan Looker (original), ketentuan yang berlaku pada saat itu yang spesifik untuk satu atau beberapa Layanan yang dinyatakan dalam <https://cloud.google.com/terms/looker/legal/customers/service-terms>.
- "Layanan" berarti Layanan GCP, Layanan SecOps, atau Layanan Looker (original), sebagaimana berlaku. Dalam setiap kasus, Layanan tidak termasuk Penawaran Pihak Ketiga apa pun.
- "Tanggal Mulai Layanan" berarti tanggal mulai yang dijelaskan dalam Formulir Pesanan atau, apabila tidak terdapat tanggal tersebut, tanggal saat Google menyediakan Layanan bagi Pelanggan.
- "SLA" berarti, sebagaimana berlaku:
  - (i) Untuk Layanan GCP, setiap perjanjian tingkat layanan yang berlaku pada saat itu dalam <https://cloud.google.com/terms/sla>;
  - (ii) Untuk Layanan SecOps, setiap perjanjian tingkat layanan yang berlaku pada saat itu dalam <https://cloud.google.com/terms/secops/sla>; dan
  - (iii) Untuk Layanan Looker (original), setiap perjanjian tingkat layanan yang berlaku pada saat itu dalam <https://cloud.google.com/terms/looker/legal/customers/sla>.
- "Perangkat Lunak" adalah alat, kit pengembangan perangkat lunak, atau lainnya yang dapat diunduh, misalnya perangkat lunak komputer, yang disediakan oleh Google sehubungan dengan Layanan yang berlaku, dan setiap pembaruan yang dapat dilakukan Google terhadap Perangkat Lunak tersebut dari waktu ke waktu, yang tidak termasuk Penawaran Pihak Ketiga

mana pun.

- "Menanggihkan" atau "Penanggihan" berarti menonaktifkan atau membatasi akses terhadap atau penggunaan Layanan, atau komponen Layanan.
- "Pajak" berarti seluruh pajak yang dikenakan oleh pemerintah, kecuali pajak yang didasarkan pada penghasilan bersih, kekayaan bersih, nilai aset, nilai properti Google, atau hubungan kerja dengan Google.
- "Jangka Waktu" memiliki arti yang dinyatakan dalam Bagian 8.1 (Jangka Waktu Perjanjian) dalam Perjanjian ini.
- "Penawaran Pihak Ketiga" berarti (a) layanan, perangkat lunak, produk, dan penawaran pihak ketiga lainnya yang tidak dimasukkan ke dalam Layanan atau Perangkat Lunak, (b) penawaran yang disebutkan dalam bagian "Ketentuan Pihak Ketiga" pada Ketentuan Khusus Layanan, dan (c) sistem operasi pihak ketiga.
- "Proses Hukum Pihak Ketiga" berarti setiap proses hukum resmi yang diajukan oleh pihak ketiga yang tidak terafiliasi di hadapan pengadilan atau pengadilan pemerintah (termasuk proses banding apa pun).
- "TSS" berarti layanan dukungan teknis yang berlaku pada saat itu yang disediakan oleh Google kepada Pelanggan berdasarkan Panduan TSS.
- "Panduan TSS" berarti panduan layanan dukungan teknis Google yang berlaku pada saat itu untuk Layanan terkait. Panduan TSS tersedia, sebagaimana berlaku, dalam:
  - (i) Untuk Layanan GCP dan Layanan Looker (original), <https://cloud.google.com/terms/tssg/>; dan
  - (ii) Untuk Layanan SecOps, <https://cloud.google.com/terms/secops/tssg>.
- "Ketentuan LSS" berarti, secara bersama-sama, AUP, Adendum Pemrosesan Data Cloud, Ketentuan Khusus Layanan, SLA, dan Panduan TSS.

**15. Ketentuan Regional.** Pelanggan menyetujui modifikasi terhadap Perjanjian berikut ini apabila alamat penagihan Pelanggan berada di wilayah yang berlaku sebagaimana yang dijelaskan di bawah ini:

**Asia Pasifik - Seluruh wilayah, kecuali India**

Bagian 2.2 diganti sebagai berikut:

**2.2 Pajak.** Google akan memerinci setiap Pajak yang ditagihkan. Jika Pajak harus dipotong dari pembayaran mana pun ke Google, Pelanggan akan menaikkan jumlah pembayaran ke Google sehingga

jumlah bersih yang diterima oleh Google sama dengan jumlah yang ditagihkan, tanpa dikurangi untuk Pajak.

Definisi "Pajak" berdasarkan Bagian 14.19 (Definisi) diganti sebagai berikut:

#### 14.19 *Definisi.*

"Pajak" berarti seluruh pajak yang dikenakan oleh pemerintah, sesuai dengan hukum yang berlaku terkait dengan pemberian dan pelaksanaan Layanan, termasuk, tetapi tidak terbatas pada bea, bea cukai, dan pajak langsung atau tidak langsung, termasuk denda atau bunga terkait, kecuali untuk pajak berdasarkan laba Google.

#### **Asia Pasifik (seluruh wilayah kecuali Australia, Jepang, India, Selandia Baru, Singapura) dan Amerika Latin (seluruh wilayah, kecuali Brasil dan Meksiko)**

Bagian 14.12 (Hukum A.S. Yang Mengatur) diganti sebagai berikut:

#### 14.12 *Hukum Yang Mengatur, Arbitrase.*

(a) SELURUH TUNTUTAN YANG TIMBUL ATAU SEHUBUNGAN DENGAN PERJANJIAN INI ATAU PRODUK ATAU LAYANAN GOOGLE TERKAIT (TERMASUK SETIAP SENGKETA MENGENAI PENAFSIRAN ATAU PELAKSANAAN PERJANJIAN INI) ("Sengketa") AKAN DIATUR OLEH HUKUM NEGARA BAGIAN CALIFORNIA, AMERIKA SERIKAT, YANG MENGEQUALIKAN ATURAN HUKUM ANTAR TATA HUKUM CALIFORNIA.

(b) Para pihak dengan iktikad baik akan berupaya untuk menyelesaikan setiap Sengketa dalam waktu 30 hari setelah Sengketa muncul. Jika Sengketa tidak terselesaikan dalam waktu 30 hari, Sengketa harus diselesaikan melalui arbitrase oleh Pusat Internasional untuk Penyelesaian Sengketa di Asosiasi Arbitrase Amerika (International Centre for Dispute Resolution di American Arbitration Association) sesuai dengan Aturan Komersial Yang Dipercepat (Expedited Commercial Rules) yang berlaku pada tanggal Perjanjian ini ("Aturan").

(c) Para pihak akan bersama-sama memilih satu arbiter. Arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris di Kabupaten Santa Clara, California, Amerika Serikat.

(d) Salah satu pihak dapat mengajukan permohonan putusan sementara yang diperlukan kepada pengadilan yang berwenang mana pun untuk melindungi hak-haknya selagi menunggu putusan arbitrase. Arbiter dapat memberikan putusan yang adil atau sementara (*equitable or injunctive relief*) yang sesuai dengan upaya dan batasan yang terdapat dalam Perjanjian ini.

(e) Dengan tunduk pada persyaratan kerahasiaan dalam Subbagian (g), salah satu pihak dapat mengajukan permohonan kepada pengadilan yang berwenang untuk menerbitkan perintah apa pun yang diperlukan untuk melindungi hak atau properti pihak tersebut; permohonan ini tidak akan dianggap sebagai pelanggaran atau pengesampingan terhadap bagian hukum yang mengatur dan arbitrase ini, dan tidak akan memengaruhi kuasa arbiter, termasuk kuasa untuk meninjau putusan pengadilan. Para pihak menyatakan bahwa pengadilan Kabupaten Santa Clara, California, Amerika Serikat, berwenang untuk memberikan perintah apa pun berdasarkan Subbagian 14.12 (e).

(f) Putusan arbitrase akan bersifat final dan mengikat para pihak, serta pelaksanaannya dapat dilakukan di pengadilan mana pun yang berwenang, termasuk pengadilan mana pun dengan yurisdiksi atas salah satu pihak atau propertinya.

(g) Setiap proses arbitrase yang dilakukan sesuai dengan Bagian 14.12 (Hukum Yang Mengatur; Arbitrase) ini akan dianggap sebagai Informasi Rahasia berdasarkan Bagian 7 (Informasi Rahasia), termasuk: (i) keberadaan dari, (ii) setiap informasi yang diungkapkan selama, dan (iii) setiap komunikasi lisan atau dokumen yang berkaitan dengan, proses arbitrase. Selain hak pengungkapan berdasarkan Bagian 7 (Informasi Rahasia), para pihak dapat mengungkapkan informasi yang diuraikan dalam Subbagian 14.12 (g) ini kepada pengadilan yang berwenang yang mungkin diperlukan untuk mengajukan perintah apa pun berdasarkan Subbagian 14.12 (e) atau melaksanakan putusan arbitrase apa pun, tetapi para pihak harus meminta agar proses peradilan tersebut dilakukan *secara* secara privat (*in camera*).

(h) Para pihak akan membayar biaya arbiter, biaya dan pengeluaran untuk pakar yang ditunjuk oleh arbiter, serta pengeluaran administrasi pusat arbitrase sesuai dengan Aturan. Dalam putusan akhirnya, arbiter akan menentukan kewajiban pihak yang kalah untuk mengganti sejumlah uang yang telah dibayarkan pihak yang menang atas biaya-biaya tersebut.

(i) Setiap pihak akan menanggung biaya dan pengeluaran untuk pengacara dan ahlinya masing-masing, terlepas dari putusan akhir arbiter mengenai Sengketa tersebut.

## **Asia Pasifik - India**

Google Cloud India Private Limited telah ditunjuk oleh Google Asia Pacific Pte. Ltd. ('GAP') sebagai reseller non-eksklusif untuk Layanan (sebagaimana didefinisikan di bawah) di India. Untuk menghindari keraguan, meskipun dalam Perjanjian ini kedua entitas disebut dirujuk sebagai 'Google', dengan ini diklarifikasi bahwa ketika ketentuan tersebut merujuk pada Google untuk penjualan atau hak dan kewajiban yang terkait dengannya (termasuk segala ketentuan yang berkaitan dengan pembuatan tagihan untuk penjualan layanan, batas kredit, pengakhiran Perjanjian ini, dll.), 'Google' berarti Google Cloud India Private Limited, dan di bagian mana pun dalam Perjanjian ini, ketentuan yang mengacu pada 'Google' sebagai penyedia Layanan atau hak dan kewajiban yang terkait dengannya berarti 'GAP'.

Google Cloud India Private Limited dapat menandatangani Formulir(-Formulir) Pesanan yang merujuk pada Perjanjian ini, tetapi Formulir Pesanan merupakan kontrak yang terpisah antara Google Cloud India Private Limited dan Pelanggan, dan memasukkan seluruh ketentuan Perjanjian ini. Berdasarkan Perjanjian ini, bahwa, karena Google Cloud India Private Limited, sebagai reseller Layanan, membeli Layanan dari GAP untuk dijual kembali kepada Pelanggan, seluruh kewajiban untuk menyediakan Layanan tersebut berdasarkan Perjanjian ini akan dipenuhi oleh GAP dan dengan demikian, Google Cloud India Private Limited tidak akan memiliki kewajiban apa pun terkait dengan pelaksanaan Layanan.

Bagian 2 (Ketentuan Pembayaran) diganti sebagai berikut:

### **2. Ketentuan Pembayaran.**

#### **2.1 Pembayaran.**

(a) Google akan menerbitkan tagihan kepada Pelanggan atas Biaya. **Pembayaran tagihan jatuh tempo 60 hari setelah tanggal tagihan, (kecuali jika ditentukan lain dalam Formulir Pesanan), dan dianggap sebagai lewat jatuh tempo setelah tanggal tersebut.** Seluruh pembayaran dilakukan dalam mata uang yang dideskripsikan dalam tagihan. Pembayaran melalui transfer bank (*wire transfer*) harus menyertakan informasi bank yang dideskripsikan dalam tagihan.

## 2.2 Pajak.

(a) Sebagai pertimbangan atas penjualan Layanan, Pelanggan setuju untuk membayar Biaya ditambah setiap pajak yang berlaku kepada Google. Apabila Google diwajibkan untuk memungut atau membayar Pajak, Pajak tersebut akan ditagihkan melalui tagihan kepada Pelanggan bersamaan dengan Biaya untuk penjualan layanan, kecuali jika Pelanggan menyerahkan sertifikat pembebasan pajak yang sah, yang disahkan oleh otoritas perpajakan yang berwenang, kepada Google secara tepat waktu.

(b) Jika diwajibkan berdasarkan hukum yang berlaku, Pelanggan akan menyediakan informasi kepada Google terkait identifikasi pajak yang berlaku (Nomor Identifikasi Pajak Barang dan Jasa (Goods and Services Tax Identification Number) ("GSTIN"), lokasi di mana Layanan akan diterima oleh pelanggan, status pajak, dll.) yang mungkin diperlukan oleh Google untuk memastikan kepatuhannya terhadap peraturan perpajakan yang berlaku di India. Pelanggan mengonfirmasi bahwa seluruh rincian yang diberikan, seperti GSTIN, lokasi di mana Layanan akan diterima oleh Pelanggan, status pajak, dll., adalah benar. Alamat dan GSTIN yang diberikan sesuai dengan lokasi di mana Layanan akan diterima oleh Pelanggan. Pelanggan akan bertanggung jawab untuk membayar (atau mengganti biaya kepada Google atas) pajak, bunga, atau denda apa pun yang timbul dari kesalahan pada pernyataan Pelanggan.

(c) Apabila Pelanggan diwajibkan oleh hukum untuk memotong sejumlah uang untuk Pajak Penghasilan atas pembayarannya kepada Google untuk penjualan layanan, Pelanggan wajib menyerahkan bukti pembayaran pajak potong/pungut atau dokumentasi lain yang sesuai kepada Google secara tepat waktu dan melaksanakan kepatuhan yang diperlukan sesuai dengan hukum pajak yang berlaku di India agar memungkinkan Google untuk mengklaim kredit atas pajak potong/pungut tersebut, dan memberikan dukungan, sebagaimana diperlukan untuk tujuan tersebut.

## 2.3 Sengketa Tagihan.

(a) Pelanggan harus mengirimkan seluruh sengketa tagihan ke [collections@google.com](mailto:collections@google.com) sebelum Jatuh Tempo Pembayaran. Jika para pihak menentukan bahwa tagihan Biaya tidak tepat, Google akan menerbitkan kredit yang setara dengan jumlah yang telah disepakati.

Bagian 14.12 (Hukum A.S. Yang Mengatur) diganti sebagai berikut:

### 14.12 Hukum Yang Mengatur.

Seluruh tuntutan yang timbul dari atau sehubungan dengan Perjanjian ini akan diatur oleh hukum India, dengan mengecualikan aturan hukum antar tata hukum negara bagian tersebut, dan akan menjalani proses pengadilan secara eksklusif di pengadilan New Delhi; para pihak sepakat atas yurisdiksi eksklusif di pengadilan tersebut. Meskipun demikian, Pelanggan dapat dan akan mengajukan seluruh

tuntutan sehubungan dengan Google menurut Perjanjian ini terhadap Google Cloud India Private Limited.

Definisi "Pajak" berdasarkan Bagian 14.19 (Definisi) diganti sebagai berikut:

"Pajak" berarti seluruh pajak sesuai dengan hukum yang berlaku termasuk, tetapi tidak terbatas pada bea, atau pajak (selain pajak penghasilan atas penghasilan), termasuk pajak tidak langsung seperti pajak barang dan jasa ("GST") atau pajak yang berkaitan dengan pembelian Layanan

Versi sebelumnya dari Ketentuan Layanan untuk Pelanggan yang memiliki akun penagihan di India tersedia [di sini](#).

### **Asia Pasifik - Indonesia**

Bagian 8.7 ditambahkan sebagai bagian baru:

8.7 *Pengesampingan Pengakhiran*. Para pihak sepakat untuk mengesampingkan segala ketentuan berdasarkan hukum apa pun yang berlaku apabila perintah atau putusan pengadilan diperlukan untuk membatalkan Perjanjian ini.

Versi bahasa Indonesia dari Perjanjian ini dapat diakses [di sini](#) dan Bagian 14.18 diganti sebagai berikut:

14.18 *Bahasa Yang Bertentangan*. Perjanjian ini dibuat dalam bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Kedua versi Perjanjian sama-sama bersifat autentik. Jika terdapat ketidaksesuaian atau perbedaan penafsiran apa pun antara versi bahasa Indonesia dan versi bahasa Inggris, para pihak sepakat untuk mengubah versi bahasa Indonesia agar bagian yang relevan pada versi bahasa Indonesia sesuai dengan bagian yang relevan pada versi bahasa Inggris.

### **Asia Pasifik - Australia**

Bagian 11A berikut ditambahkan sebagai bagian baru:

11A. Bagian 11A ini hanya berlaku jika Layanan tunduk pada jaminan hukum berdasarkan Undang-Undang Persaingan dan Konsumen Australia 2010 (Australian Competition and Consumer Act 2010) ("ACCA"). Hukum yang berlaku, termasuk ACCA, dapat memberikan hak dan upaya hukum ke dalam Perjanjian ini yang tidak dapat dikecualikan, dan tidak dikecualikan oleh Perjanjian ini. Selama hukum yang berlaku mengizinkan Google untuk membatasi operasinya, liabilitas Google dan Afiliasinya berdasarkan hukum tersebut akan terbatas pada pilihannya, pada penyediaan Layanan kembali, atau pembayaran biaya penyediaan Layanan kembali.

Bagian 12.2 (Batasan Jumlah Liabilitas) digantikan dengan ketentuan berikut:

**12.2 Batasan Jumlah Liabilitas. Total Liabilitas agregat setiap pihak atas kerugian yang timbul dari atau sehubungan dengan Perjanjian ini terkait dengan Layanan GCP, Layanan SecOps, atau Layanan Looker (original), sebagaimana berlaku, dibatasi pada mana yang lebih besar antara: (a) Biaya yang dibayarkan oleh Pelanggan untuk Layanan tersebut selama periode 12 bulan sebelum peristiwa yang menimbulkan Liabilitas, atau (b) A\$1.000, kecuali total Liabilitas agregat Google atas kerugian yang timbul dari atau terkait dengan Layanan atau Perangkat Lunak yang disediakan tanpa biaya dibatasi sebesar US\$5.000.**

Bagian 14.12(c) (Hukum A.S. Yang Mengatur) diubah dengan memasukkan teks berikut di akhir Bagian tersebut: "JIKA HUKUM YANG BERLAKU MENCEGAH SENGKETA DISELESAIKAN DI PENGADILAN CALIFORNIA, MAKA PELANGGAN DAPAT MENGAJUKAN SENGKETA TERSEBUT DI PENGADILAN DI WILAYAH PELANGGAN. JIKA HUKUM YANG BERLAKU MENCEGAH PENGADILAN DI WILAYAH PELANGGAN UNTUK MENERAPKAN HUKUM CALIFORNIA UNTUK MENYELESAIKAN SENGKETA, SENGKETA TERSEBUT AKAN DIATUR OLEH HUKUM SETEMPAT YANG BERLAKU DI NEGARA, NEGARA BAGIAN, ATAU TEMPAT TINGGAL YANG LAIN DARI PELANGGAN."

Bagian 14.15 (Keseluruhan Perjanjian) diubah dengan memasukkan teks berikut di akhir Bagian tersebut: "Tidak ada ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini yang mengecualikan liabilitas salah satu pihak atas pernyataan tidak benar secara lisan atau tertulis yang terjadi sebelumnya."

**Eropa, Timur Tengah, Afrika - Aljazair, Bahrain, Yordania, Kuwait, Libya, Mauritania, Maroko, Oman, Palestina, Qatar, Tunisia, Yaman, Mesir, Uni Emirat Arab, dan Lebanon**

Bagian 8.7 berikut ditambahkan sebagai bagian baru:

*8.7 Perintah Pengadilan tidak diperlukan.* Kedua belah pihak mengonfirmasi dan sepakat bahwa perintah pengadilan tidak akan diperlukan untuk memberlakukan ketentuan atau pengakhiran Perjanjian ini atau Formulir Pesanan apa pun.

Bagian 14.12 (Hukum A.S. Yang Mengatur) diganti sebagai berikut:

*14.12 Hukum Yang Mengatur, Arbitrase.*

(a) SELURUH TUNTUTANYANG TIMBUL ATAU SEHUBUNGAN DENGAN PERJANJIAN INI ATAU PRODUK ATAU LAYANAN GOOGLE TERKAIT (TERMASUK SETIAP SENGKETA MENGENAI PENAFSIRAN ATAU PELAKSANAAN PERJANJIAN INI) ("Sengketa") AKAN DIATUR OLEH HUKUM NEGARA BAGIAN CALIFORNIA, AMERIKA SERIKAT, MENGEQUALIKAN ATURAN HUKUM ANTAR TATA HUKUM CALIFORNIA.

(b) Para pihak dengan iktikad baik akan berupaya menyelesaikan setiap Sengketa dalam waktu 30 hari setelah Sengketa muncul. Jika Sengketa tidak dapat diselesaikan dalam waktu 30 hari, Sengketa harus diselesaikan melalui arbitrase berdasarkan Aturan Arbitrase Pengadilan Arbitrase Internasional London (London Court of International Arbitration) (LCIA) ("Aturan"), yang Aturannya dianggap dimasukkan melalui referensi ke dalam Bagian ini.

(c) Para pihak akan bersama-sama memilih satu arbiter. Arbitrase akan dilakukan dalam bahasa Inggris serta tempat dan kedudukan hukum arbitrase berada di Pusat Keuangan Internasional Dubai (Dubai International Financial Center) (DIFC), Dubai, UEA.

(d) Salah satu pihak dapat mengajukan permohonan putusan sementara yang diperlukan kepada pengadilan yang berwenang mana pun untuk melindungi hak-haknya selagi menunggu putusan arbitrase. Arbiter dapat memberikan putusan yang adil atau sementara (*equitable or injunctive relief*) yang sesuai dengan upaya dan batasan yang terdapat dalam Perjanjian ini.

(e) Putusan arbitrase akan bersifat final dan mengikat para pihak, serta pelaksanaannya dapat dilakukan di pengadilan mana pun yang berwenang, termasuk pengadilan mana pun dengan yurisdiksi atas salah satu pihak atau propertinya.

(f) Setiap proses arbitrase yang dilakukan sesuai dengan Bagian 14.12 (Hukum Yang Mengatur; Arbitrase) ini akan dianggap sebagai Informasi Rahasia berdasarkan Bagian 7 (Informasi Rahasia), termasuk: (i) keberadaan dari, (ii) setiap informasi yang diungkapkan selama, dan (iii) setiap komunikasi lisan atau dokumen yang berkaitan dengan, proses arbitrase. Selain hak pengungkapan berdasarkan Bagian 7 (Informasi Rahasia), para pihak dapat mengungkapkan informasi yang diuraikan dalam Subbagian 14.12 (f) ini kepada pengadilan yang berwenang yang mungkin diperlukan untuk melaksanakan putusan arbitrase apa pun, tetapi para pihak harus meminta agar proses peradilan tersebut dilakukan secara privat (*in camera*).

(g) Para pihak akan membayar biaya arbiter, biaya dan pengeluaran untuk pakar yang ditunjuk oleh arbiter, serta pengeluaran administrasi pusat arbitrase sesuai dengan Aturan. Dalam putusan akhirnya, arbiter akan menentukan kewajiban pihak yang kalah untuk mengganti sejumlah uang yang telah dibayarkan pihak yang menang atas biaya-biaya tersebut.

(vii) Setiap pihak akan menanggung biaya dan pengeluaran untuk pengacara dan ahlinya masing-masing, terlepas dari putusan akhir arbiter mengenai Sengketa tersebut.

### **Amerika Latin - Brasil**

Jika entitas yang berkontrak dengan Google adalah Google Cloud Brasil Computação e Serviços de Dados Ltda., Bagian 14.12 (Hukum A.S. Yang Mengatur) diganti sebagai berikut:

14.12 *Hukum Yang Mengatur & Arbitrase*. Perjanjian ini diatur oleh Hukum Brasil. SELURUH SENGKETA YANG TIMBUL AKIBAT ATAU SEHUBUNGAN DENGAN PERJANJIAN INI ATAU PRODUK ATAU LAYANAN GOOGLE MANA PUN YANG TERKAIT AKAN DISELESAIKAN MELALUI ARBITRASE, SEPERTI DIJELASKAN DI BAWAH.

(a) *Definisi*. “Sengketa” berarti segala sengketa kontraktual atau non-kontraktual terkait Perjanjian ini, termasuk pembentukan, keabsahan, materi pokok, penafsiran, pelaksanaan, atau pengakhirannya.

(b) *Penyelesaian*. Para pihak dengan iktikad baik akan berupaya untuk menyelesaikan segala Sengketa dalam waktu 30 hari setelah salah satu pihak menerima pemberitahuan pertama terkait Sengketa tersebut sesuai dengan Bagian 14.12 (Pemberitahuan). Jika para pihak tidak dapat menyelesaikan Sengketa tersebut dalam waktu 30 hari, salah satu pihak dapat mengajukan Sengketa tersebut ke arbitrase sesuai dengan Bagian 14.12(c) (Arbitrase).

(c) *Arbitrase*. Para pihak akan mengajukan seluruh Sengketa ke arbitrase yang final dan mengikat berdasarkan aturan Pusat Arbitrase dan Mediasi (Center of Arbitration and Mediation) dari Kamar Dagang Brasil-Kanada (Brazil-Canada Chamber of Commerce) yang berlaku pada Tanggal Efektif Perjanjian ini (“Aturan”). Arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Portugis oleh tiga arbiter di São Paulo, SP, Brasil, yang akan menjadi tempat kedudukan hukum arbitrase.

(d) *Kerahasiaan*. Arbitrase merupakan Informasi Rahasia (termasuk keberadaan arbitrase dan segala informasi lisan atau tertulis yang berkaitan dengan arbitrase tersebut). Namun, para pihak dapat mengungkapkan informasi yang diperlukan kepada pengadilan yang berwenang untuk melaksanakan putusan arbitrase apa pun, tetapi hanya jika kerahasiaan dari materitersebut tetap terjaga selama proses peradilan.

(e) *Upaya Hukum Non-Moneter*. Arbiter(-arbiter) hanya dapat mengeluarkan putusannya berdasarkan hukum, bukan berdasarkan keadilan, dan tidak dapat memberikan putusan upaya hukum non-moneter.

(f) *Biaya dan Pengeluaran*. Setiap pihak akan menanggung biaya serta pengeluaran untuk pengacara dan pakarnya masing-masing, terlepas dari putusan akhir arbiter mengenai Sengketa tersebut.

(ii) Bagian 14.20 ditambahkan sebagai berikut:

14.20 Konversi Mata Uang. Ketika daftar harga tidak tersedia dalam mata uang lokal dan penagihan dilakukan dalam mata uang non-USD, Google akan mengonversi harga dalam mata uang USD ke dalam mata uang yang berlaku sesuai dengan nilai tukar konversi pasar yang diadopsi oleh mitra valuta asing Google dan lembaga keuangan terkemuka di Brasil dari waktu ke waktu, dengan mempertimbangkan tanggal penagihan, untuk produk bayar sesuai pemakaian (*pay-as-you-go*), atau tanggal implementasi langganan, sebagaimana berlaku, dan kecuali ditentukan lain dalam bagian valuta asing tertentu dalam addenda harga atau diskon.

### **Amerika Latin - Meksiko**

Jika entitas yang berkontrak dengan Google adalah Google Cloud Mexico, S. de R.L. de C.V., Bagian-Bagian berikut diganti sebagaimana ditunjukkan di bawah:

Bagian 2.2 (Pajak) diganti sebagai berikut:

#### *2.2 Pajak*

(a) *Penagihan dan Pembayaran Pajak*. Pajak tidak termasuk dalam Biaya dan akan diperinci secara terpisah pada tagihan Google jika berlaku. Pelanggan akan membayar Pajak yang ditagihkan dengan benar kecuali jika Pelanggan menyerahkan sertifikat pembebasan pajak yang sah. Jika Pelanggan diwajibkan oleh hukum untuk memotong pajak apa pun dari pembayarannya ke Google, Pelanggan harus menyerahkan bukti pembayaran pajak resmi atau dokumen lain yang sesuai kepada Google untuk menunjang pemotongan tersebut.

(b) *Dokumentasi Pajak*. Google akan memberikan secara tepat waktu dokumentasi pajak umum yang diminta secara wajar oleh Pelanggan, dan begitu pula sebaliknya.

Bagian 3.3 (Batasan) diganti sebagai berikut:

3.3 *Batasan*. Pelanggan tidak akan, dan tidak akan mengizinkan Pengguna Akhir untuk, (a) menyalin, mengubah, atau membuat karya turunan dari Layanan; (b) merekayasa balik, mendekompilasi, menerjemahkan, membongkar, atau dengan cara lain berupaya mengekstrak sebagian atau seluruh kode sumber dari Layanan (kecuali sejauh batasan tersebut secara tegas dilarang oleh hukum yang berlaku); (c) menjual, menjual kembali, mensublisensikan, mentransfer, atau mendistribusikan sebagian atau seluruh Layanan; atau (d) mengakses atau menggunakan Layanan (i) untuk Aktivitas Berisiko Tinggi; (ii) dengan cara yang melanggar AUP; (iii) dengan cara yang dimaksudkan untuk menghindari timbulnya Biaya (termasuk membuat beberapa Aplikasi Pelanggan, Akun, atau Proyek untuk mensimulasikan atau bertindak sebagai satu Aplikasi Pelanggan, Akun, atau Proyek tunggal (secara berurutan)) atau untuk mengakali batas atau kuota penggunaan khusus Layanan; (iv) untuk terlibat dalam penambangan mata uang kripto tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Google; (v) untuk

mengoperasikan atau mengaktifkan layanan telekomunikasi apa pun atau sehubungan dengan Aplikasi Pelanggan mana pun yang mengizinkan Pengguna Akhir untuk melakukan atau menerima panggilan dari jaringan telepon tetap (*public switched telephone network*) (PSTN) mana pun, kecuali jika dijelaskan lain dalam Ketentuan Khusus Layanan; (vi) untuk materi atau aktivitas yang tunduk pada Peraturan Lalu Lintas Senjata Internasional (International Traffic in Arms Regulations) (ITAR) yang dikelola oleh Departemen Luar Negeri Amerika Serikat (United States Department of State) atau perundang-undangan setempat lainnya yang berlaku yang mengatur lalu lintas senjata; (vii) dengan cara yang melanggar, atau menyebabkan pelanggaran terhadap, Hukum Kontrol Ekspor; atau (viii) untuk mengirimkan, menyimpan, atau memproses informasi kesehatan yang tunduk pada peraturan HIPAA Amerika Serikat kecuali sebagaimana diizinkan oleh BAA HIPAA yang telah ditandatangani dan dengan mematuhi setiap Hukum Privasi Yang Berlaku.

Bagian 12.2 (Batasan Jumlah Liabilitas) diganti sebagai berikut:

**12.2 Batasan Jumlah Liabilitas.** Sejauh diizinkan oleh hukum yang berlaku, total Liabilitas agregat setiap pihak atas kerugian yang timbul dari atau sehubungan dengan Perjanjian terkait dengan Layanan GCP, Layanan SecOps, atau Layanan Looker (original), sebagaimana berlaku, dibatasi sebesar Biaya yang dibayarkan oleh Pelanggan untuk Layanan tersebut selama periode 12 bulan sebelum peristiwa yang menimbulkan Liabilitas, kecuali total Liabilitas agregat Google atas kerugian yang timbul dari atau terkait dengan Layanan atau Perangkat Lunak yang disediakan tanpa biaya dibatasi sebesar \$5.000 USD atau nilai yang setara dalam mata uang setempat yang dihitung sesuai dengan Bagian 14.18.1.

Bagian 14.12 (Hukum Yang Mengatur) diganti sebagai berikut:

14.12 Hukum yang Mengatur & Arbitrase.

(a) *Hukum Yang Mengatur.* Perjanjian ini diatur oleh hukum Negara Meksiko Serikat, dengan mengecualikan aturan hukum antar tata hukum.

(b) *Arbitrase.*

(i) *Definisi.* "Sengketa" berarti segala sengketa kontraktual atau non-kontraktual terkait Perjanjian ini, termasuk pembentukan, keabsahan, materi pokok, penafsiran, pelaksanaan, atau pengakhirannya.

(ii) *Penyelesaian.* Para pihak dengan iktikad baik akan berupaya untuk menyelesaikan segala Sengketa dalam waktu 30 hari setelah salah satu pihak menerima pemberitahuan pertama terkait Sengketa tersebut sesuai dengan Bagian 14.1 (Pemberitahuan). Jika para pihak tidak dapat menyelesaikan Sengketa tersebut dalam waktu 30 hari, salah satu pihak dapat mengajukan Sengketa tersebut ke arbitrase sesuai dengan Bagian 14.12 (iii) (Arbitrase).

(iii) *Arbitrase.* Kecuali sebagaimana dilarang oleh hukum yang berlaku, para pihak akan mengajukan seluruh Sengketa ke arbitrase yang final dan mengikat berdasarkan Aturan Arbitrase dari Kamar Dagang Nasional Mexico City (National Chamber of Commerce Mexico City) yang berlaku pada Tanggal Efektif Perjanjian ini ("Aturan"). Arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Spanyol oleh satu orang arbiter, yang dipilih bersama oleh para pihak, di Mexico City, Meksiko, yang akan menjadi tempat kedudukan hukum arbitrase.

(iv) *Kerahasiaan*. Arbitrase merupakan Informasi Rahasia (termasuk keberadaan arbitrase dan segala informasi lisan atau tertulis yang berkaitan dengan arbitrase tersebut). Namun, para pihak dapat mengungkapkan informasi yang diperlukan kepada pengadilan yang berwenang untuk (a) meminta bantuan pengadilan yang berwenang sebelum atau selama proses arbitrase; atau (b) melaksanakan putusan arbitrase apa pun, tetapi hanya jika kerahasiaan dari materi tersebut tetap terjaga selama proses peradilan.

(v) *Upaya Hukum Non-Moneter*. Arbiter hanya dapat mengeluarkan putusannya berdasarkan hukum, bukan berdasarkan keadilan, dan tidak dapat memberikan putusan upaya hukum non-moneter.

(vi) *Biaya dan Pengeluaran*. Setiap pihak akan menanggung biaya serta pengeluaran untuk pengacara dan pakarnya masing-masing, dan putusan akhir arbiter tidak boleh menyertakan ketetapan apa pun mengenai hal ini.

Bagian baru, yaitu Bagian 14.18.1 (Mata Uang), dimasukkan sebagaimana tercantum di bawah. Sebagai akibatnya, Bagian 14.18 disesuaikan sebagai berikut:

14.18 *Bahasa Yang Bertentangan*. Jika Perjanjian ini diterjemahkan ke dalam bahasa apa pun selain bahasa Inggris, dan terdapat perbedaan antara teks bahasa Inggris dan teks terjemahan, teks bahasa Inggris yang akan berlaku, kecuali jika secara tegas dinyatakan lain dalam terjemahan tersebut.

14.18.1 *Mata Uang*. Kecuali jika dinyatakan lain dalam Perjanjian ini, dokumen tambahan, atau tagihan terkait, seluruh referensi terhadap "\$" dalam Perjanjian ini mengacu pada peso Meksiko. Jika konversi mata uang diperlukan dalam kaitannya dengan penghitungan Biaya, konversi tersebut akan dilakukan menggunakan kurs rata-rata harian yang ditetapkan oleh pihak ketiga ternama yang dipilih Google sesuai dengan hukum yang berlaku.

Definisi "Pajak" berdasarkan Bagian 14.19 (Definisi) diganti sebagai berikut:

14.19 Definisi.

"Pajak" berarti seluruh kewajiban pajak yang dikenakan pemerintah (termasuk pajak, bea, dan pajak potong/pungut), kecuali yang didasarkan pada penghasilan bersih, kekayaan bersih, nilai aset, nilai properti, atau status kerja.

### **Amerika Utara - Amerika Serikat**

Bagian 14.19 (Definisi) diubah menjadi Bagian 14.20 (Definisi).

Bagian 14.19 ditambahkan sebagai bagian baru:

14.19 *Pengguna Badan Pemerintah Federal A.S.* Layanan dikembangkan semata-mata dengan biaya privat dan merupakan perangkat lunak komputer komersial dan dokumentasi terkait dalam makna Regulasi Akuisisi Federal (Federal Acquisition Regulations) yang berlaku dan pelengkap agensinya.

### **Versi sebelumnya dari Perjanjian Layanan SecOps**

[23 Mei 2024](#) [4 April 2024](#) [14 Februari 2024](#) [13 Desember 2023](#) [15 Juni 2023](#) [3 April 2023](#) [6 Februari 2023](#) [31 Agustus 2022](#) [20 September 2021](#) [1 Oktober 2020](#)

**Versi sebelumnya dari Ketentuan Layanan VirusTotal**

[27 Januari 2021](#) [11 Desember 2018](#)

**Versi sebelumnya dari Ketentuan Layanan untuk Layanan Looker (original)**

[30 Januari 2025](#) [16 Oktober 2024](#) [13 Desember 2023](#) [4 Oktober 2023](#) [7 Desember 2022](#) [14 Februari 2022](#) [19 Agustus 2021](#) [1 April 2021](#) [2 November 2020](#) [1 Juni 2020](#) [30 April 2019](#) [30 April 2019](#) [28 Februari 2019](#)

**VERSI SEBELUMNYA DARI KETENTUAN LAYANAN GOOGLE CLOUD** *(Terakhir diubah tanggal 1 Juli 2025)*

[22 April 2025](#) [30 Januari 2025](#) [17 Oktober 2024](#) [30 September 2024](#) [16 November 2023](#) [12 Juli 2023](#) [19 April 2023](#) [6 Februari 2023](#) [7 November 2022](#) [20 September 2022](#) [29 Maret 2022](#) [20 September 2021](#) [1 April 2021](#) [2 November 2020](#) [6 Oktober 2020](#) [31 Agustus 2020](#) [13 Agustus 2020](#) [26 Maret 2020](#) [21 November 2019](#) [22 Juli 2019](#) [2 November 2018](#) [1 November 2018](#) [1 Oktober 2018](#) [27 Juni 2018](#) [15 Juni 2018](#) [5 Juni 2018](#) [23 Mei 2018](#) [18 Mei 2018](#) [30 April 2018](#) [4 April 2018](#) [8 Februari 2018](#) [9 Januari 2018](#) [19 Oktober 2017](#)